CONTENTS.

PAGE.

I.—The question of Free and Checked Vowels in Gallic Popular Latin. By JOHN E. MATZKE, - - - - - - 1

II.—Elizabethan Translations from the Italian: the titles of such works now first collected and arranged, with annotations. By MARY AUGUSTA SCOTT, - - - - - - - - 42

III.—A View of the Views about *Hamlet*. By ALBERT H. TOLMAN, 155

IV.—The Province of English Philology. By ALBERT S. COOK, - 185

V.—A Sonnet ascribed to Chiaro Davanzati and its place in Fable Literature. By KENNETH MCKENZIE, - - - - - 205

VI.—Ben Jonson and the Classical School. By FELIX E. SCHELLING, 221

VII.—The Earliest Poems of Wilhelm Müller. By JAMES TAFT HATFIELD, - - - - - - - - - - - - 250

VIII.—On Translating Anglo-Saxon Poetry. By EDWARD FULTON, 286

IX.—The Poetry of Nicholas Breton. By EVA MARCH TAPPAN, - 297

X.—Boccaccio's Defense of Poetry; as contained in the fourteenth book of the *De Genealogia Deorum*. By ELIZABETH WOODBRIDGE, - - - - - - - - - - - - - 333

XI.—The Language of Modern Norway. By GISLE BOTHNE, - 350

XII.—De Ortu Waluuanii: An Arthurian Romance now first edited from the Cottonian MS. Faustina B. VI., of the British Museum. By J. DOUGLAS BRUCE, - - - - - - 365

XIII.—The Old English Version of the Gospel of Nicodemus. By W. H. HULME, - - - - - - - - - - - 457

XIV.—Ein Beitrag zur Kritik der Romantischen Sagas. By E. KÖLBING, - - - - - - - - - - - - - 543

APPENDIX I.

PAGE.

Proceedings of the Fifteenth Annual Meeting of the Modern Language Association of America, held at the University of Pennsylvania. Philadelphia, Pa., December 27, 28, 29, 1897.

Report of the Secretary, - - - - - - - - - iii

Report of the Treasurer, - - - - - - - - - iii

Appointment of committees, - - - - - - - - v

1. The new requirements in entrance English. By T. W. HUNT, - - - - - - - - - - v

2. The close of Goethe's *Tasso*, as a literary problem. By HENRY WOOD, - - - - - - - - - v

3. The phraseology of Molière's *Précieuses ridicules*. By THÉRÈSE F. COLIN, - - - - - - - - - v

4. The question of free and checked vowels in Gallic Popular Latin. By JOHN E. MATZKE, - - - - - - vi

Discussion: By L. E. MENGER, - - - - - - vi

5. Ben Jonson, and the origin of the Classical School. By FELIX E. SCHELLING, - - - - - - - ix

6. The sources of Goethe's printed text. By W. T. HEWETT, x

7. Parallel treatment of the vowel *e* in Old French and Provençal. By A. JODOCIUS, - - - - - - - x

Address of welcome. By CHARLES C. HARRISON, - - - x

Address by the President of the Association, ALBERT S. COOK. Subject: The province of English Philology, - - x

8. The morphology of the Guernsey dialect. By EDWIN S. LEWIS, - - - - - - - - - - x

9. The poetry of Nicholas Breton. By EVA MARCH TAPPAN, x

10. Luther's "Teufel" and Goethe's "Mephistopheles." By RICHARD HOCHDÖRFER, - - - - - - - xi

11. Notes on some Elizabethan poems. By J. B. HENNEMAN, xi

12. The relation of the Drama to Literature. By BRANDER MATTHEWS, - - - - - - - - - xi

13. The influence of Lawrence Sterne on German literature. By T. S. BAKER, - - - - - - - - xi

PAGE.

Report of the Secretary of the Phonetic Section, GEORGE HEMPL, xi

Report of the Committee of Twelve, - - - - - - xv

Report of the Committee on Place of Meeting. - - - xv

Election of Officers, - - - - - - - - - - - xv

Report of the Auditing Committee, - - - - - - - xvi

The request of the Committee on Interstate Commerce, - - xvi

14. Color in Old English poetry. By W. E. MEAD, - - xvi

15. Professor Schultz-Gora, and the *Testament de Rousseau*. By ADOLPH COHN, - - - - - - - - - - xvii

16. Recent work in Celtic. By F. N. ROBINSON, - - - xvii

17. The relation of the Old English version of the *Gospel of Nicodemus* to the Latin original. By WILLIAM H. HULME, - - - - - - - - - - - xvii

18. The French literature of Louisiana from 1894 to 1897. By ALCÉE FORTIER, - - - - - - - - xvii

19. The rhythm of proper names in Old English verse. By JAMES W. BRIGHT, - - - - - - - - - xvii

Annual Meeting of the American Dialect Society, - - - xvii

20. Early influence of German literature in America. By FREDERICK H. WILKENS, - - - - - - - - xvii

21. On translating Anglo-Saxon poetry. By EDWARD FULTON, xviii

22. Boccaccio's Defense of Poetry, as contained in the fourteenth book of the *De Genealogia Deorum*. By ELIZABETH WOODBRIDGE, - - - - - - - - - - xviii

23. A sonnet ascribed to Chiaro Davanzati and its place in fable literature. By KENNETH MCKENZIE, - - - - xviii

24. Seventeenth Century conceits. By CLARENCE G. CHILD, xviii

25. Verbal taboos, their nature and origin. By F. N. SCOTT, xviii

26. Prepositions in the works of Hans Sachs. By C. R. MILLER, xviii

Final vote of thanks, - - - - - - - - - - xviii

List of Officers, - - - - - - - - - - - xx

List of Members, - - - - - - - - - - - xxi

List of Subscribing Libraries, - - - - - - - - xxxiv

Honorary Members, - - - - - - - - - - - xxxvi

Roll of Members Deceased, - - - - - - - - xxxvii

The Constitution of the Association, - - - - - - - xxxviii

PAGE.

APPENDIX II.

Proceedings of the Third Annual Meeting of the Central Division of the Modern Language Association of America, held at Evanston, Ill., December 30, 31, 1897, and January 1, 1898.

Addresses of welcome, - - - - - - - - - - xliii

1. Methods of studying English masterpieces. By J. SCOTT CLARK, - - - - - - - - - - - xliv

Report of the Secretary, - - - - - - - - - xlvii

Report of the Treasurer, - - - - - - - - - xlviii

Appointment of Committees, - - - - - - - - xlviii

2. Thomas Murner's prose writings of the year 1520. By ERNST VOSS, - - - - - - - - - - - - l

3. The autobiographical elements in William Langland's *Piers the Plowman*. By ALBERT E. JACK, - - - - - l

4. On the development of Roots and their meanings. By F. A. WOOD, - - - - - - - - - - - l

5. One phase of Keats's treatment of nature. By EDWARD P. MORTON, - - - - - - - - - - - l

6. The inflectional types of the qualifying adjective in German. By G. O. CURME, - - - - - - - - - - lii

7. The component elements of *Aliscans*. By RAYMOND WEEKS, lii

8. The gender of English loanwords in Danish. By DANIEL KILHAM DODGE, - - - - - - - - - - lii

9. On the Scandinavian element in English. By ALBERT E. EGGE, - - - - - - - - - - - - lii

Report of the auditing committee, - - - - - - - liv

Election of Officers, - - - - - - - - - - - liv

Vote of thanks, - - - - - - - - - - - - liv

10. Heine's relation to Wolfgang Menzel. By JULIUS GOEBEL, lv

11. The *Metamorphosis* of Greene and of Lyly. By C. F. MCCLUMPHA, - - - - - - - - - - - lv

12. The unity of place in the *Cid*. By J. E. MATZKE, - - lvii

13. The language of Modern Norway. By GISLE BOTHNE, - lvii

Motion in favor of joint meetings of the Association, - - lviii

14. Notes on Romanic Syntax. By KARL PIETSCH, - - lviii

PAGE.

15. The relation of the *Knightes Tale* to *Palamon and Arcite*. By GEORGE HEMPL, - - - - - - - - - lviii

16. The earliest poems of Wilhelm Müller. By J. T. HATFIELD, - - - - - - - - - - - lviii

17. Bacon's *Historia Literaria*. By EWALD FLUEGEL, - - lix